

非物質文化遺產辦事處

非物質文化遺產資助計劃 2022年社區主導項目

口述歷史訪問概要

主題：

戰後至今之香港活字印藝

資料蒐集及整理

主辦



香港版畫工作室
HONG KONG
OPEN PRINTSHOP



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

香港版畫工作室為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體
Hong Kong Open Printshop is financially supported by
the HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"

資助



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



政府資助
Government-funded
programme



Intangible Cultural Heritage
Funding Scheme
非物質文化遺產資助計劃

黎鎮英先生

訪問日期及時間：2024年5月16日上午10時45分及2024年8月12日下午2時

訪問地點：元朗興華工業大廈508室

個人背景及入行經過

黎鎮英先生在1950年生於廣東省南海市，1963年入讀位於土瓜灣的鄧鏡波工業學校，該校當時為天主教男校。他表示那時學校所提供的三個課程—印刷、縫紉及製鞋，均為社會需求大的行業。他提到工業學校的學費較低，亦有利於畢業後就業，因此許多學生均來自清貧家庭。黎先生當時認為印刷業較多姿多彩，從業人員也多為男性，遂報讀印刷科。此課程當時得到印刷業內的認可，學生甚至在畢業前已獲公司聘請。

學習釘裝技藝的歷程

黎先生憶述，鄧鏡波工業學校的印刷科課程為四年制（註1），涵蓋理論課及實習。在首三年課程中，學生會在上午學習語文及數理化等科目，下午則在學校一個數千呎大的工場內學習印刷知識及技術。他們會跟隨在外國專精印刷的神父或修士學習執字與排版（註2）、印刷（包括活字及柯式印刷，見註3）及釘裝工序各一年。此後，學生需在這三個技藝中擇其一，並於第四年課程中在校內實習。

黎先生在校內曾受教於一位修士，學習修復校內聖堂的彌撒經書，並從中感受到釘裝相關工序的趣味（註4），故他於1967年完成首三年課程後，決定在第四年的實習中專注發展其釘裝技藝。他在校內工場實習時，主要為香港的天主教學校釘裝校簿及刊物。

投身釘裝專業

1968年，黎先生在校內導師推薦下加入香港大學圖書館釘裝部。他指，該部門始於1953年，最初位於港大陸佑堂一個小房間內，聘用兩名聖類斯學校畢業生，而他加入時，部門已搬到港大舊圖書館，部門主管亦為聖類斯的畢業生。

黎先生憶述，那時釘裝部的主要工作為釘裝期刊合集、製作學生論文及修復舊館藏。部門的面積不足1,000呎，所有工序均在手搖紙閘（裁紙機）、壓書機及鋸書機三部機器的輔助下由人手完成。連他在內的十名職員，攤分印刷、釘裝、燙金及上書（註5）等工作，一天會製作出數本印刷品。負責釘裝的黎先生完成其工作後也會轉到其他崗位，因此他通曉各工序的技法。

此外，港大附近的第三街有許多印務店，而黎先生所任職的釘裝部曾在工作量大時外判工作給這些店舖。

業務轉型及書籍修復工作

黎先生於 1980 年代成為港大圖書館釘裝部主管時，意識到釘裝行業已開始沒落。香港中文大學及香港理工大學的圖書館釘裝部約於 2000 年代停止營運後，港大圖書館釘裝部若無收入來源，將難以繼續運作。黎先生當時決定向其他院校的圖書館職員傳授修復館藏的技巧，並逐步把其部門的工作轉型為修復。

黎先生補充指，有賴於港大的名氣，他後來有許多赴外地交流的機會。他不僅能學習各地專家的釘裝技藝（如西式洋裝書及中式線裝書的釘裝法），也把他所學的傳播到更多地方。他相信憑藉這些經驗和知識，轉型後的港大圖書館釘裝部仍有望維持營運。

書籍釘裝及修復的知識傳承

黎先生退休後應東華三院的邀請，參與修復一批具百年歷史的文獻。他形容該批紙本當時支離破碎，若再不修補便難以保存下來。當時他向院方提出從修復難度最高的紙本著手，最終為此項目工作了十年。2008 年，黎先生受邀至港大專業進修學院開課教授書籍修復，並任教至今。

黎先生回想他至今的職涯時指，他最初投身書籍釘裝主要是為了生計，後來才日漸培養出對此工作的興趣，尤其是把殘破的書籍修復完好時，總會為他帶來成功感。他想像，若他最初畢業後並非加入港大，或若他不曾出任釘裝部主管，或許後來不會有機會到各地交流或獲邀分享其經歷，因此他表示是際遇驅使他以書籍釘裝及修復作為他的專業。

釘裝技藝分享

黎先生示範了以兩種線裝釘裝法製作期刊合集。第一種方法是用五股帆線直接穿起書脊，第二種方法則需穿線把布帶固定在書脊上，釘裝後能使書籍打開時完全平鋪，較方便閱讀，又稱「法國式釘裝法」。熟悉釘裝技藝的盧國輝先生亦示範了操作燙金機、切書機及壓書機。

補充資料

1. 在鄧鏡波工業學校成立的初期，印刷、縫紉及製鞋屬職業部課程，另有小學部。職業部的四年課程被稱為職一至職四。
2. 執字（又稱「撿字」）及排版為活字印刷「執、印、切、釘」四步驟中的第一步，即從字櫃拿取所需字粒，並依客戶要求排出印版。執字及排版普遍被視為一個工序，而在報館則較常分由不同人員處理。
3. 活字印刷屬於凸版印刷，是透過壓力進行印刷；柯式印刷（Offset Printing）屬於平版印刷，是透過水油相拒的原理進行印刷。前者需要經過執字、排版、鎖版、調校壓力等工序，所需時間較多；後者只需要把印刷內容轉移到膠版上，調好印刷機，便可進行大批量印刷，因此較快捷及有效率。
4. 由於書籍經長年使用後，除蟲蛀或污跡外，亦常因紙張受潮或變脆而出現局部脫落的情況，故釘裝技巧為書籍修復的重要一環。
5. 上書：把書皮粘貼在書上。